

Lord, We Come Before Thee Now

第129首 紀念聖日

文／讚美詩源考小組策劃 林翠玉撰稿

HENDON, 7.7.7.7. 副



William Hammond,
1719-1783



Cesar Malan,
1787-1864

本詩的中文歌詞與英文歌詞版本不同。

本會往往在安息日高唱中文版的本詩，信徒均耳熟能詳。歌詞作者未明，然知其內容源於：「當記念安息日，守為聖日。六日要勞碌做你一切的工，但第七日是向耶和華你神當守的安息日。」（出二十8-11）。記念安息日並非例行公事，必須做好心理預備，將之分別為聖。與眾信徒齊聚聖堂，聽道、祈禱、服事、靈交，都好得無比。更美的是，將來進入永遠安息的大盼望。因此，每唱〈紀念聖日〉，就如再次向神宣告我們對神應許的信靠！

英文歌詞作者哈蒙（William Hammond）是英國人，畢業於劍橋大學。原屬加爾文主義的循理會，定居倫敦後加入摩拉維亞兄弟會。哈蒙不僅作詩，亦翻譯拉丁文聖詩。其作品均收錄於哈蒙的詩歌集*Psalms and Hymns, and Spiritual Songs* (1745)。本詩歌集是英國初期教會最重要與最常用的讚美詩。

這是一首來主前、得豐盛的快樂詩篇。如《詩篇》第六篇9節所述：「耶和華聽了我的懇求，耶和華必收納我的禱告！」來到主面前的人，主必以豐厚的慈愛充滿他；神的話語有喜樂，有平安，撫慰軟弱哭泣的人；祂也要使我們重燃信心與盼望，並使我們得真自由，故，我們應該為尋求神而歡喜、快樂！

哈蒙的這首詩，一般教派搭配耐其（Justin H Knecht）在1797年作的曲子，

本會則採用馬蘭（Cesar Malan）所譜的這首旋律。耐人尋味的是，由旋律追溯的話，馬蘭的此曲另外搭配有多首不同的歌詞，例如衛斯理查理（Charles Wesley）作的“Hark! The Herald Angels Sing”，哈威迦爾佛蘭西（Frances Ridley Havergal）作的“Take My Life And Let It Be Consecrated”，或是Tomas Gibbons作的“Angels, Roll The Rock Away”等等，足見馬蘭曲子之受歡迎。

教育專欄
讚美詩源考



作曲者馬蘭生於瑞士日內瓦，在日內瓦學院完成學校教育。1810年擔任日內瓦譚摩伊那禮拜堂(Chapelle due Temoignage)牧師，爾後自設教會，傳道長達四十三年。曾在法、英、比各地廣傳福音。馬蘭才華洋溢，以傳教士、詩人、音樂家的身分聞名之外，還擅長藝術、技工、木工、印刷等。所作聖詩多達一千首以上，並自行配曲。被譽為「法國聖詩史上最偉大的名人」。馬蘭在1827年寫下這首旋律，收錄於其詩歌集*Chants de Zion*之中。美國的聖詩作者梅遜（Lowell Mason, 1792-1872）在旅歐途中將之攜回，並放入他的詩集*Carmina Sacra* (1841)。

註：曲調名——HENDEN，馬蘭造訪過的倫敦近郊村名。原文為「Hean-dune」為「The high hill」之意。